

SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU

I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Wprowadzenie do terminologii**
2. Kod zajęć/przedmiotu:
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów: **Tłumaczenie kreatywne i specjalistyczne**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny): **praktyczny**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje): 1
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW): **15 h ćwiczenia**
9. Liczba punktów ECTS: **2**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail prowadzącego zajęcia: dr Magdalena Perdek **mperdek@amu.edu.pl**
11. Język wykładowy: **angielski / polski**
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): **nie**

II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:

- przedstawienie rozwoju terminologii, pojęć, podejść teoretycznych do terminologii
- przedstawienie zagadnień terminologicznych niezbędnych w praktyce tłumaczeniowej
- rozwinięcie umiejętności posługiwania się zasobami terminologicznymi
- rozwinięcie umiejętności rozwiązywania problemów terminologicznych w tłumaczeniu

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): znajomość języka angielskiego i polskiego na poziomie C1/C2

3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się (EK) dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student/ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
EU_01	ma pogłębioną i poszerzoną wiedzę o specyfice terminologii i jej teoretycznych podstawach	K_W01
EU_02	umie posługiwać się różnymi narzędziami IT oraz internetowymi niezbędnymi w pracy terminologicznej	K_W07, K_U02
EU_03	umie wyszukiwać, analizować, selekcjonować i integrować informacje niezbędne w pracy terminologicznej	K_U07, K_K01
EU_04	umie poprawnie tłumaczyć terminy z języka polskiego i angielskiego oraz tworzyć nowe terminy w obu językach	K_W02, K_W03, K_U06, K_K02

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu:	Symbol EU dla zajęć/przedmiotu
Podejścia teoretyczne do terminologii i terminu	EU_01
Zasady tworzenia i tłumaczenia terminów	EU_04
Sposoby wyszukiwania terminów	EU_02, EU_04
Praca z bazami terminologicznymi	EU_02, EU_03
Zarządzanie terminologią	EU_01, EU_02, EU_03

5. Zalecana literatura:

Literatura obowiązkowa:

- Jadacka, H. 1976. *Termin techniczny – pojęcie, budowa, poprawność*. Warszawa: NOT
- Karpiński, Ł. 2008. *Zarys leksykografii terminologicznej*. Warszawa: KJS

- Kockaert, H.J; Steurs, F. (eds.) 2015. *Handbook of Terminology*. Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins.
- L'Homme, M-C. 2020. *Lexical Semantics for Terminology: An introduction*. Amsterdam: John Benjamins.
- Mazur, M. 1961. *Terminologia techniczna*. Warszawa: WNT.
- Nowicki, W. 1986. *Podstawy terminologii*. Wrocław: Ossolineum.
- Temmerman, R. 2000. *Towards New Ways of Terminology Description: The sociocognitive approach*. John Benjamins.

Literatura uzupełniająca:

- Faber, P. 2012. *A Cognitive linguistics view of terminology and specialized language*. Berlin: De Gruyter
- Grucza, F. (red). 1991. *Teoretyczne podstawy terminologii*. Wrocław: Ossolineum.
- Lukszyn, J. (ed). 2005. *Języki specjalistyczne: słownik terminologii przedmiotowej*. KJS
- Kageura, K. 2002. *The Dynamics of Terminology: A descriptive theory of term formation and terminological growth*. Amsterdam: John Benjamins.
- Picht, H. (ed). 2006. *Modern approaches to terminological theories and applications*. Peter Lang

III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	
Wykład konwersatoryjny	X
Wykład problemowy	
Dyskusja	X
Praca z tekstem	X
Metoda analizy przypadków	X
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	X
Gra dydaktyczna/symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	X
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	X
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	
Inne (jakie?) -	
...	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	EU_01	EU_02	EU_03	EU_04		
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						

Kolokwium pisemne	X					
Kolokwium ustne						
Test						
Projekt		X	X	X		
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Inne (jakie?) -						
...						

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		15
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	10
	Czytanie wskazanej literatury	5
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	
	Przygotowanie projektu	10
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	20
	Inne (jakie?) -	
	...	
SUMA GODZIN		60
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU		2

* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

bardzo dobry (bdb; 5,0): znakomita wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu terminologii
dobry plus (+db; 4,5): bardzo dobra wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu terminologii
dobry (db; 4,0): dobra wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu terminologii
dostateczny plus (+dst; 3,5): zadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu terminologii
dostateczny (dst; 3,0): zadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu terminologii, ale ze znacznymi niedociągnięciami
niedostateczny (ndst; 2,0): niezadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje z zakresu terminologii